

·潮汕文库·

潮汕熟语俗典

余流 王伟深 邵仰东 著



汕头大学出版社

潮汕熟语俗典

余流 王伟深 邵仰东 著

粤新登字 15 号

图书在版编目 (CIP) 数据

潮汕熟语俗典/余流 王伟深 邵仰东 著

—汕头: 汕头大学出版社, 1996. 4

ISBN 7-81036-013-2

I. 潮…

II. 余… 王… 邵…

III. 辞典—语言—潮汕

IV. H1

汕头大学出版社出版

(广东省汕头市汕头大学内)

揭阳市新华印刷厂印制 新华书店发行

1993 年第 1 版 1996 年 4 月第 3 次印刷

开本: 850×1168 毫米 1/32 印张: 4.75

字数: 118 千字 印数: 13,001—18,000 册

定价: 7.80 元

潮汕文库

总顾问：吴南生

顾问：庄世平 饶宗颐 翁锦通 陈伟南 许世元
陈伟 刘思仁 沈野 林川 陈厚实
林维明 吴勤生 张华云 倪克屏

规划委员会

主任：刘峰

副主任：陈喜臣 黄福永 陈德鸿 杜经国

委员：王逸之 陈历明 隗蒂

编辑委员会

主任：杜经国

副主任：黄赞发 杨方笙 陈历明 隗蒂

委员：（按姓氏笔划排列）

吴奎信 林伦伦 林淳钧 赵春晨 郭马风

黄挺 黄绮文 蔡仰颜 蔡起贤

主办单位：潮汕历史文化研究中心

汕头大学潮汕文化研究中心

潮汕历史文化研究、传播基金会

永远荣誉会长：谢慧如 陈伟南

荣誉会长：陈大河 郑士彦

名誉会长：吴文宁 陈经纬 彭电武 詹伟山

名誉理事：许哲铭

会长：刘 峰

副会长：吴勤生

理事：（按姓氏笔划排列）

丁伟斌 马友光 王 七 方木宏

方壮彬 刘幸福 孙振明 麦友直

杜培铮 李福光 沈冰虹 陈 纤

陈作宏 陈武忠 罗 炼 郭以宁

黄绍生 曾桂清 谢秋城 詹友生

《潮汕文库》序

吴南生

我常常回忆起三十年前，同样是“四厢花影怒于潮”的初春季节，在周恩来总理的亲切关怀下，老舍、曹禺、阳翰笙先生等一行十多人，专程来访潮汕。潮汕的山山水水和那古老独特的文化艺术，深深打动了客人们的心。在这里，老舍先生写下了满怀深情的诗：

莫夸骑鹤下扬州，渴慕潮汕数十秋；
得句驰书傲子女，春宵听曲在汕头。

这时，我奉命来汕头迎候他们。当老舍先生等将回归北京的时候，一再握别叮咛：要珍重潮汕的文化遗产，要好好发掘整理啊！可是，时隔不久，一场“史无前例”的大灾难铺天盖地而来，一切都无从说起了。

党的十一届三中全会后，实行改革开放政策，使国家的经济从濒于崩溃的边缘走向兴旺发达的大道。弘扬中华文化，增强中华民族凝聚力，已成为举国上下共同重视的课题。随着汕头经济特区的建立，潮汕地区的经济建设取得了有史以来所未有的繁荣发达。和全国一样，如何继承和发扬潮汕的优秀文化遗产，使之成为社会主义两个文明建设服务，也引起海内外各方面的重视。1990年11月，中国历史文献学会第十一届年会暨潮汕历史文献与文化国际学术讨论会在汕头大学召开。1991年9月，在法国巴黎召开

的第六届国际潮团联谊会，又议定着手筹建“国际潮人文化基金会”。与此同时汕头大学成立了“潮汕文化研究中心”，汕头市也成立了“潮汕历史文化研究中心”。这两个专门机构，密切配合，组织协调有关的研究工作。最近，他们商定了学术研究规划决定出版《潮汕文库》，准备在今后若干年内，陆续整理出版一批丛书，包括“潮汕历史文献”、“潮汕历史文化研究”等十个项目，每个项目又分出若干细目或专题。这是一项浩大的工程，是一件很有意义、很有远见的工作。

潮汕地区的文化，历史悠久，源远流长。古代文化特别是两宋以后的文化，内容十分丰富。它是浩瀚的中华文化中一支富有特色的细流。自唐宋开始，潮州的陶瓷就远销海外。随着岁月的迁移，潮州与海外交往也愈来愈加密切。潮人对开拓海上丝绸之路做出了不可磨灭的贡献。明末清初之后，大量的潮人移居东南亚。近几十年来，又散布到世界各地。数逾千万的海外潮人，与当地人民和睦相处，把中华文化传播到五洲四海，又不断地把海外的先进文化引进桑梓故园。中外文化在潮汕融聚化合，经过历代潮汕人民的创造、探求和推陈出新，形成了具有鲜明特色的潮汕文化。海外潮人对传播和丰富中华文化是做出了贡献的。认真研究潮汕的历史和文化，对增强中华民族凝聚力、增加与世界各国人民的友谊和文化交流，对推动潮汕地区的两个文明建设，提高人民群众的思想和文化素质，都具有深远的意义。

在“潮汕历史文化研究中心”成立时，大家议定，研究潮汕历史文化，一定要坚持实事求是的科学态度。为了坚持实事求是，严谨治学，使研究工作取得丰硕的成果，首先应该做好历史资料的搜集、整理、考证和出版工作。现在准备出版的《潮汕文库》，就是按这一要求迈出的第一步。

潮汕的历史文物、文献完整保存下来的虽然为数不多，不免会给研究工作造成一定的困难，但是从总体上看，数量还是不少

的，这些已经流传下来的文物、文献，有待我们去整理研究；埋藏在地下的还可能陆续出土；地方上熟悉掌故的老人们的口碑也相当丰富；散布在民间和海外的文物、资料和古籍也有一定的数量。只要各方重视，抓紧发掘、采集，一定会有可观的收获。

有一个很能说明上述观点的事例：1956年初，梅兰芳先生和欧阳予倩先生率领艺术团到日本访问，日本友人赠送给两份明代戏曲刻本的摄影本，不知是哪一剧种。当梅先生等经香港回到广州时，刚好潮剧团正在这里演出《荔镜记》。梅先生等观看演出后，一查对才知道两份刻本都是潮剧的古本。这两份刻本，一是嘉靖四十五年（公元1566年）的《重刊五色潮泉插科增入诗词北曲勾栏荔镜记戏文全集》（附刻《颜臣》），现藏于日本天理大学；后又发现，同一刊本的又一印本现藏于英国牛津大学。二是万历刻本《重补摘锦潮调金花女大全》（附刻《苏六娘》），此件无刊刻年份，可能是万历初年刊本，现藏于东京大学东洋文化研究所。在这之后又八年，即1964年，再发现有万历九年（公元1581年）潮剧刻本，卷一首题“潮州东月李氏编集”的《新刻增补全像乡谈荔枝记》，现藏于奥地利维也纳国家图书馆。更引起国内外学术界瞩目的是：1958年在揭阳县明代墓葬中出土的嘉靖年间戏曲手抄本《蔡伯皆》（即《琵琶记》），戏文中夹杂潮州方言，现藏于广东省博物馆。1975年12月又在潮安县的明初墓葬中出土了宣德年间手写本《刘希必金钗记》，文中先后写明书写时间是“宣德六年六月十九日”和“宣德七年六月”（即公元1432年）。这是我国目前所见最早的戏文写本，现藏于潮州市博物馆。这些都是稀世之宝。上面这些事例，充分说明了潮汕文化有丰富的遗产，也说明了还有一定数量的宝贵文物、文献，或者埋藏在地下，或者散藏在海内外，有待我们去发现。这方面，大量的工作正在等待我们和后人去做。

显然，《潮汕文库》的出版，对于唤起海内外人士重视发掘、

搜集潮汕文物、文献的热情，对于系统地积累潮汕历史文化资料，顺利地开展有关的研究工作，都将起着积极的作用。我想，这也是编辑出版《潮汕文库》的目的。

主办这项工作的同志们要我为《潮汕文库》写篇序言。我在历史文化研究工作的面前，只是一个渴望学习的小学生，说不出什么。但往事历历如在眼前，老舍先生和历代众多的名贤学者们的期望，今天终于能够开始实现，我从心底感到高兴，因而乐于借这个机会，祝愿《潮汕文库》早日问世，祝愿研究潮汕历史文化的工作顺利进展，尽快取得丰硕的成果。

1992年2月15日于广州

序

林伦伦

潮汕文库编委会安排我为余流先生的大作《潮汕熟语俗典》审稿，因而有幸先睹为快。余先生知道我是第一读者，便吩咐我作序。大凡作序，都是前辈为后辈而作。像我这样的小字辈，又是常向余先生请教的编外学生，为其大著作序，虽是余先生信任，但我总觉得有点诚惶诚恐，不知从何说起。幸而余先生继续指点，让我谈点读后感。于是，我便冒昧写了下面这些话。如果这也可以算是序的话，便权为序。

我“认识”余先生，是在1982年初夏。那时我正在写我的学士论文，回家乡调查、收集方言材料时，从老泰山的书柜里翻出一本油印的《潮汕俗谚》，从此便记下了这本书的编者——余流。而真正得以面聆余先生指教，却是1985年夏。那时我刚研究生毕业，分配到汕头大学工作，刚好“潮汕方言研究会”也正成立，余先生是秘书长。一起开了两天会，便混熟了。从此以后，我便常造府求教，屡有获益。我深感，余先生本身就是一个潮汕方言词汇的“材料库”，除了积累有几千条熟语的书面材料之外，他的脑子就像一块计算机硬盘，储存着更加丰富的资料。多年来，他除了作戏曲研究工作之外，在潮汕方言与文化的研究方面成果颇丰。他编著有《潮汕俗谚》和《潮汕民间成语草集》（合作），还发表了《潮汕话本字考五则》、《潮州音乐名物术语考释》和《从潮汕方言寻溯乡土文化轨迹》等10多篇论文。放在我案前的这本《潮汕熟语俗典》，是他带领王伟深、邵仰东两位年青人搞出来的一项新成果。从方言词汇学的角度来看，这本书具有词源学价值。但

我更要向读者介绍的是，这本书的文化学价值。这本书虽只收集研究了160多条熟语的俗典，但其文化内涵已经相当丰富，从中我们可以看到正史不记的一些历史事件、已经不复存在的历史民俗等等。例如与历史人物及事件有关的“有千年池厝渡，无百年郑大进”、“赶你去九龙山晒日花”等，反映潮汕人民被迫“过番”谋生的“无可奈何春甜粿”和“日里窟，会得入，委得出”等，反映纯朴的潮汕民俗的“十五夜抱大猪”、“盐灶神欠拖”等，反映了潮汕人的生活经验及审美观的“平安当大赚”、“陈世美讨无咸菜”等等。林林总总，不一而足。

·值得再提一句的是，本书的俗典故事大多生动有趣，文笔诙谐，行文流畅，颇有看头。十多万字的书稿我一口气“啃”下去，除了收获颇多之外，还有余兴未尽的感觉。潮汕方言熟语常用的起码有两、三千条，因而关于它们的俗典出处，应该还有很多很多。余先生的这本书，是从这个宝矿中挖出来的第一车矿产。希望今后能有更多的同好继续挖下去，以期在不久之后，有第二车、第三车乃至更多的宝矿产出。

1993年初夏

目 录

一 画

- 一块薯粉糕欲保佑多少人 (1)
一时懵懂，牵牛上楼梯 (2)
一板打死江西王 (2)

二 画

- 二个“恭喜”扛一个“亦好” (4)
十五夜抱大猪 (5)
十嘴九尻仓 (5)

三 画

- 三人五目，日后勿咀长短脚话 (7)
土地公无食赚肉痛 (8)
下寨阿兄免咀 (9)
大头蚰，开嘴就生虫 (10)
大食缀（随）月 (11)
千兵入城报十万 (12)
乞食身，皇帝嘴 (12)
凡事学大丈 (13)

四 画

- 王茂生进酒 (15)
无可奈何春甜糕 (15)
无用姿娘勤三顿 (16)
无好家神通外鬼 (17)

专点潘仁美	(18)
日里窟，会得入，歪得出	(19)
见破老婶把嘴	(19)
水吼，人走	(20)
水鬼升城隍	(21)
水滚目汁流	(21)
水番（淡）过青屿	(22)
从宽拍父有理	(23)
从暹罗啲到猪槽	(23)
今年番薯唔比旧年芋	(24)
勿看东吴无贤人	(25)
乌燕配青脚	(26)

五 画

石磨担去担转来	(27)
石壁庵鸡枉上世	(28)
平安当大赚（一）	(28)
平安当大赚（二）	(29)
生阿弟，卖阿兄	(30)
仙龙龟爬唔过桥	(30)
白白灰埕踩出乌耳鳗	(31)
卯松大撞	(32)
半夜出阵日	(33)
司命公直奏	(34)

六 画

老丑咀白话	(35)
老老戏唔知挂须	(36)

老娼打拳唔就势	(36)
老程三下斧头花	(37)
过去无店铺	(38)
过关送文凭	(38)
有人沉船，有人出米	(39)
有千年池厝渡，无百年郑大进	(40)
死命抬着活猪屎	(41)
早出日头唔成天（一）	(42)
早出日头唔成天（二）	(43)
会咪歪嗽	(43)
各人各人尚，青盲买手电	(44)
多钱多功德	(45)
亥爷得份妈祖宫，妈祖得份亥爷福	(45)
问到李姐后门在底块	(47)
许总爷曲	(47)
论理你着叫我做阿伯	(48)
好了风湿，害了芒卿	(49)
好耳听石二	(50)
观音生雅一块败	(50)

七 画

坑水变酒嫌无糟	(52)
脾气忤过丁盛发	(53)
杨令公撞碑	(55)
针数勿混卵数	(56)
秀才无穿裤	(56)
秀才虾米死曲曲	(57)
免用扶，水涨船自浮	(58)

沉东京，存南澳	(59)
张公辖驴张公驶	(60)
阿斗衰尾	(60)
阿奶死，踏破厅；阿爷死，无人行	(61)
陈世美讨无咸菜	(61)

八 画

青盲仔相命 (一)	(63)
青盲仔相命 (二)	(63)
青盲还有青盲叠	(64)
担梯看唔见数簿	(65)
担草入城门	(65)
到潮不到桥，白白走一场	(66)
齿痛正知齿痛人	(67)
贤过伯爷妈	(67)
咀破无酒食 (一)	(68)
咀破无酒食 (二)	(69)
狗母蛇假龙	(70)
杲过蜚母	(71)
府城人请客	(72)
放屎画大猪	(73)
放骆驼骨	(73)
放掉乞食篮拍乞食	(74)
郑郎送郑丈，送到日头上	(75)

九 画

柔过柔娘	(76)
城勿破，贼勿散，一日二个半	(77)

捅破棚窗纸	(78)
荆州借久成己业	(79)
斫断手指头	(79)
临死蹬破三领草席	(80)
拾着块姜杀只鹅	(81)
昭祥套照样	(81)
看伊怎呢死	(82)
看唔见阿雄保	(82)
俏过王莽	(83)
鬼衰锄头兴 (一)	(84)
鬼衰锄头兴 (二)	(84)
鬼簿寻无	(85)
食人酒肉赐人福 (一)	(86)
食人酒肉赐人福 (二)	(87)
食人酒肉赐人福 (三)	(88)
食大麦糜，咀皇帝话	(89)
食早早拜陈炳春	(90)
恨己生太迟	(91)
前厝人教团，后厝人团贤	(91)
谢 (识) 字掠无蜚蜚 (一)	(92)
谢 (识) 字掠无蜚蜚 (二)	(92)
险过刮紫菜	(93)

十 画

赶你去九龙山晒日花	(94)
破鼓好救月	(95)
盐灶神欠拖	(95)
挨着冻死团	(96)

桃核掷尻仓	(97)
耍过金章婆	(97)
唔对凯伯个数路	(99)
钱食迹在	(99)
称心到在唱连啰曲	(100)
臭戏多诙谐	(101)
臭嘴遇着熟人	(101)
衰鬼掠无人	(102)
席上无助箸，阵上无助枪	(103)
离城七铺	(104)
烧烧勿阿妈知	(104)
海山人客辞三遍	(105)
读书畏考，作田畏薅草	(106)
胥家打妯走上舵	(107)
绣球掷给吕蒙正	(107)

十一画

堵着正切要	(108)
掇着条索缀只猪	(108)
黄尾相耽误	(109)
曹操一笑三败	(110)
铜银换纸靴	(110)
做三出戏看唔见人面	(111)
做文章惨过生团	(112)
做鬼爬唔上孤棚	(112)
假力洗茶渣	(113)
庵埠老爷大细目	(114)
清明念修山，做忌粉神主	(115)